



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL FOR TRANSLATION

Directorate S - Translation strategy and Multilingualism  
**S.3 - Multilingualism and translation studies**

Brussels, 06/11/2012  
DGT.S.3/CB/it - (2012)1401225

**10<sup>TH</sup> MEETING OF THE EMT BOARD**  
**MINUTES OF 20 SEPTEMBER 2012**

**Present:** EMT Board: Rytis Martikonis (Chairman), Christian BALLIU, Federico FEDERICI, Yves GAMBIER, Edita GROMOVA, Dorothy KENNY, Belinda MAIA, Nijole MASKALIUNIENE, Nike POKORN, Pinuccia CONTINO (Secretary);  
EMT Team: Cristian BUCHIU, Konrad FUHRMANN, Nikola KUNTE, Catherine RANVEL.

*This was a short meeting, organised on the margins of the Translation Studies Days (20/21 September 2012) with a focus on the finalisation of the Trainers Profile and a few other issues of interest.*

Rytis Martikonis opened the meeting, welcoming the Board members and taking note of the absence of Prof. Menin (medical reasons) and Prof. Gouadec (personal reasons). The agenda and previous minutes were adopted.

The second point on the agenda was the EMT Trademark. The procedure to register the EMT trademark was finalised earlier during the year, with the certified copy arriving at DGT on 26 June. Therefore this was the first opportunity to discuss the issue in a formal context. The Director General presented the Board members with a copy of the trademark certificate. The trademark will be presented to the entire Network during the next meeting on 15 November. In the meantime the EMT Team will finalise the instructions for programmes on how to use the trademark.

Moving on to the third point of the agenda, Federico Federici summarised the situation on the Trainer Profile document. He pointed out that the discussion on the contents continued during the summer, a useful conversation that pushed the document forward. At this point he estimated the document needs another few days of work for a final version, which will be discussed during the EMT Network meeting. Nike Pokorn and Yves Gambier agreed on the setting up of a small working group to oversee this with a focus on the competences and mentioned that further contributions/work can be undertaken during the Optimale workshop in Birmingham on 5 October. The French and German version of the document have to be checked thoroughly for terminology reasons. Pinuccia Contino explained that the final discussion can take place during the next Board meeting (morning of 15 November) with the results to be introduced at the next day's conference session.

Under point 4 there was a quick summary of the current EMT spin-off projects that were approved for funding: Agora, TransCert and Quaetra, confirming the success wave that debuted two years ago with Optimale.

These projects will also be presented and discussed during the EMT Conference in a dedicated panel on 16 November. During the discussion on this point, Pinuccia Contino introduced the subject of the conference (employability) and the key-note speakers. Yves Gambier agreed to present the EMT Strategy during the EMT Network meeting the previous day and Nike Pokorn brought up the issue of the renewed selection, an important subject for next year. She pointed out that a brainstorming for the selection would be needed, covering points like monitoring, visits, etc. and the perspectives for the Network. It was agreed that the timeline for the next selection procedure should be circulated to the Board together with the Board meeting minutes. Pinuccia Contino explained that the Open space exercise in the conference should, among other things, facilitate exchanges on ongoing and future projects.

Rytis Martikonis asked the Board whether there could be ways to involve the industry in the selection exercise and underlined he was putting this idea out for discussion. Dorothy Kenny required further clarifications on this, hinting to the fact that she would rather advise against an industry involvement in the assessment. Belinda Maia intervened and pointed out that after years of industry asking universities to listen to them, she feels that universities, and particularly the EMT programmes, have done enormous progress on this topic and it is high time for the industry, including the translation agencies, to listen to the universities as well, with a focus on technological issues.

Pinuccia Contino explained that the larger issue will be discussed by the Evaluation Committee on 1st October, which will try to find the best ways to reconcile the different ideas meant to enlarge the scope and success of both the selection and the EMT project. The minutes of the EMT Evaluation Committee will be circulated to the EMT Board members prior to the next Board meeting.

Under point 8 the tentative work programme for 2013 was discussed. Pinuccia Contino pointed out that next year the EMT conference needs to be organised earlier during the year (the current tentative date is 12-13 September) to allow for the organisation of a workshop dedicated to the selection well in time before the end of the application period (scheduled for December).

Rytis Martikonis reiterated the desire to host a shared event with SCIC, even if there are inherent difficulties regarding the joint nature of the attendance. This will not be possible however earlier than 2014. Regarding the EMT Network meetings he would like the future agendas to contain more information on each subject (annotations). In particular, the agenda for the Network meeting on 15 November should be detailed on the issues of selection and perspectives for 2013.

Dorothy Kenny pointed out that according to the draft work programme the Board will be required to spend a substantial amount of time in Brussels and she asked whether anything can be done about this, for instance combining certain events/dates. Rytis Martikonis proposed the organisation of remote-communication events, either for the Board or for the Network, technology allowing. Yves Gambier pointed out that the upcoming Network meeting at the beginning of 2013 could be useful for brainstorming and forming new partnerships in view of other EMT spin-offs (given the deadlines for funding at the beginning of the year). The EMT team will look into different options.

Under A.O.B several other issues were discussed. Pinuccia Contino introduced the idea of the Yammer-based Circle of Knowledge , a new DGT approach to give a common social platform to interdisciplinary and cross-sector research on translation, which is of high interest to DGT. Nike Pokorn suggested that in order to increase cooperation between EMT members a series of member presentations should be started during meetings. Rytis Martikonis suggested that data about programmes should be added on the website. The EMT Team will work to add the appropriate links and information on the current EMT page. Other technological options (Yammer) will be explored.